



装 那

金炫廷水墨画集

(韩)金炫廷 / 编绘 金洪杰 / 译



紫 那



金炫廷水墨画集

(韩) 金炫廷 / 编绘 金洪杰 / 译

图书在版编目(CIP)数据

装作: 金炫廷水墨画集 / (韩) 金炫廷编绘; 金洪杰译. — 长沙: 湖南美术出版社, 2015.11
ISBN 978-7-5356-7441-8

I. ①装… II. ①金… ②金… III. ①插图(绘画) — 作品集 — 韩国 — 现代 IV. ①J238.5
中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第246257号

原著名: 《내숭》, 编绘: 金炫廷, 译者: 金洪杰

내숭 © 2014 KIM HYUN JUNG

Translation rights arranged with CHOSUN News Press Inc.

through Shinwon Agency Co., Korea.

Simplified Chinese Translation Copyright ©2015 by Guangzhou Tianwen Kadokawa Animation & Comics Co., Ltd.

本书中文简体字版由广州天闻角川动漫有限公司出品并由湖南美术出版社出版。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

湖南版权局著作权合同登记号: 18-2015-038

本书为引进版图书, 为最大限度保留原作特色、尊重原作者写作习惯, 故酌情保留了部分外来词汇。特此说明。



广州天闻角川动漫有限公司 出品
Guangzhou Tianwen Kadokawa Animation & Comics Co., Ltd.

编 绘	(韩) 金炫廷
译 者	金洪杰
出 版	湖南美术出版社
地 址	长沙市东二环一段622号
经 销	全国新华书店
出 版 人	李小山
出 品 人	刘烜伟
责任编辑	余轶 徐晶
文字编辑	徐晶 金雪梅
美术编辑	易莎 周海珠
制版印刷	利丰雅高印刷(深圳)有限公司
开 本	787mm×1092mm 1/16
印 张	11.75
版 次	2015年11月第1版
印 次	2015年11月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5356-7441-8
定 价	52.00元

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与广州天闻角川动漫有限公司联系调换。联系地址: 中国广州市黄埔大道中309号 羊城创意产业园 3-07C

电话: (020) 38031051 传真: (020) 38031252 官方网站: <http://www.gztwkadokawa.com/>

广州天闻角川动漫有限公司常年法律顾问: 北京盈科(广州)律师事务所

目 录

Contents

推荐文 001

序言：装作，我的成长之痛的记录 003

一 那个女人， 装作

006

装作的故事 011

空I 012

绽放 014

专心致志I 017

爱慕之心 018

空II 021

半夜一点 023

装作的内心 024

本能 027

哎呀I 028

同床异梦 030

内心的肖像 032

弥天大谎 035

专心致志II 037

画中的我 038

陌生又熟悉 040

有你感到安慰 042





- 主客颠倒 045
哎呀II 046
完美的正餐 049
人生是美丽的 051
各自的镜子 052
震颤 054
节制 057
捉迷藏 058
过犹不及 060
呼吸 062
推动我的你 064
邦女郎 067
水墨画（韩国画） 068
斗志 070
推动我的你II 072
顾影自怜 074
神秘的故事 076
对比 079

二

装作奥运会

(8)

原动力 082

坦途 084

你現在在哪儿？ 087

胜利是属于我的！ 089

马拉松选手 091

干渴，寻找沙漠中的绿洲 093

红牌 095

纯情女 097

能和我跳支舞吗？ 099

心潮起伏 100

木槿花开了 102

谁都有秘密 105

羞怯的臀部 106

我需要你 108

燃烧的周五夜晚 110

三、二、一，发射！ 112

期待吧 114

听得见我的心声吗？ 116

旅程 118

今天也辛苦了 120

捷尼提斯自行车 123

神奇女侠日记 124

九段主妇的春天 127

举起自我 129

假装偶然的相见 130

二十七岁，岁月的重量 132

跟着我！ 134



反复记号 136
 沟通 139
 寻找趣事 140
 裁判之上的独裁者，金 142
 一比三十 145
 等待不会太长 146
 准备完毕！ 148
 我是最红的 150
 乌托邦 153



三

画我自己

155

小时候的作画 156
 汇集想法实现自我I 158
 胎动 161
 画梦 162
 小行星，把它调亮 164
 绽放在自器里 167
 浸泡在自器里 168
 念——自画像 171
 汇集想法实现自我II 172
 凌晨的活动 174
 休止符 176

作品预览 178



推荐文

金炫廷老师的作品，是非常漂亮的。穿着韩服登场的女性那美丽优雅的身姿，即使只是浏览一遍，也能让人赏心悦目。仔细观察的话，还会因隐含于其中的机智与讽刺而感到惊奇。不仅如此，这本书还融入了作者本人的独特想法。所以我觉得对于喜欢她的粉丝来说，应该没有比这本书更令人感到喜悦的礼物了。金炫廷老师的作品并没有陷入唯我的世界中。显然，以出书这种方式与大众沟通会使人更加期待她的未来。

——演员 金秀路

她的画是对比的艺术。超越时间的过去和现在，超越空间的东方和西方，集各种时空的美丽与协调于一幅画中，同时散发出端庄、优雅与性感。听说能深入反映作者内心的作品即将编成一本书，就好像是在阅览画中女子的日记似的，心中早已激动万分。通过画中隐藏的超凡脱俗的故事，我们期待着能从她那里得到创见。

——游戏人财团理事长 南宫熏

白净的瓜子脸，头戴掩额巾，雅致的衣着，是一位执着于名牌衣服和鞋子的小姐……画里的她表面上很优雅，内心却怀有庸俗的欲望。可以自嘲地说出“你我都是具有‘装作’的一面”，这既是画家自身内心的另一面，也是同时代人的“另一个自我（alter ego）”。在肯定内心矛盾的同时，与大众进行相互沟通的金炫廷老师，可称为21世纪的典型艺术家。

——首尔仁济大学白医院教授 禹钟敏

第一次接触金炫廷老师的作品时所体验到的新鲜感，我到现在记忆犹新。欣赏着在传统画细腻框架里引入了无礼而活泼的现代诙谐意味的作品，可以感受到画家创造性地破坏传统，构筑自己的具有独特性的世界的艺术之魂。与原来的传统艺术家不同，她把自己的作品大大方方地公布在网络上，通过各种途径与大众沟通而不断地取得进步。望着她的身姿，我感悟到，这种艺术世界诞生于她的奔放、率真的生活态度中。我相信，这本书会传递给大家比美丽的画更有价值的东西。

——Kakao公司董事长 李锡禹



序言

装作，我的成长之痛的记录

幼年螃蟹为了得到更大更硬的甲壳，必须忍受着疼痛去冒险。只有经过这种脱壳才能成长为成年螃蟹。人的心灵的成长过程与幼年螃蟹脱去小甲壳得到新甲壳的过程相同。经历过许许多多、大大小小的疼痛，心灵将变得坚强，心胸将变得宽广。我觉得心灵的成长曲线不是直线型或流线型，而是阶段型。每当我们战胜疼痛，就能得到更大更新的心灵框架。不打破框架，心灵就不能成长。我想，心灵的疼痛是为了得到更大更硬的甲壳而经历的成长之痛。

此前，我的心情如同涂了淡墨似的，沉陷在冰凉又模糊的状态之中。在成为重要的“什么”上，我似乎有过一种强迫症。虽然谁都希望被认可为有价值的存在，但我对此的希望更为强烈。因为不得不满足那么多人的期望，所以当有人向我投来不友好的视线，或者对我指指点点时，我就茫然地蜷缩起来，觉得难以忍受。其他人给我下的定义和评价，放在我肩膀上的期待，成了我判断的指标与基准。为了满足很多人的期待，我必须呈现出多姿多彩的样子，我像个陌路人似的穿梭于那么多的自我虚像之间。可笑的是，在争取被认可为有价值的存在而努力的过程中，我的固有特性却忽左忽右地偏离了自己的位置。

“装作的故事”是出于对我存在的模糊性与很多虚像的反抗心理而开始的工作。此工作，治愈了这些虚像给我带来的伤害。我向滞留于灰色地带的我的自身，不停地挥着手，催促着她要展现出清晰的、只有我自己才有的颜色。就这样不停地与既熟悉又陌生的自身相见，我得以一点一点地对别人的视线与评价的留恋中摆脱出来。经历了心灵疼痛和治愈疼痛的过程，现在才觉得那应该就是成长之痛，显然至少有过一次心灵的脱壳。也就是说，我的心变得坚强、豁达，而使我得以能够这样整理我的感情与想法。过去可能无法承受的事情，现在也能很坦然地面对了。虽然依旧在犹豫彷徨，但是我相信我能够更负责地、更勇敢地面对我的人生了。

去年枫叶开始染红之际，我开始了“装作奥运会”展览的工作。在十几年一遇的五月酷暑中坚持着最后阶段的准备工作，想起从寒冷的冬天走过来的路程，我的心中充满了激动。二十七岁那年的春天，我一直在工作室里度过，也有过感受到危机和怀疑人生的时候。但是，与之相比，能够充实地填满我青春的每一页所带来的放心与喜悦更重要，它使我得以坚定地走了过来。借此，向与我一起走过这段旅程的家人和同事，以及关心我的作品和这些有缺憾的文章的读者们，表达我的感激之情。同时，我会更加小心翼翼地展开我的人生和工作的故事。

金炫廷

目 录

Contents

推荐文 001

序言：装作，我的成长之痛的记录 003

一 那个女人， 装作

000

装作的故事 011

空I 012

绽放 014

专心致志I 017

爱慕之心 018

空II 021

半夜一点 023

装作的内心 024

本能 027

哎呀I 028

同床异梦 030

内心的肖像 032

弥天大谎 035

专心致志II 037

画中的我 038

陌生又熟悉 040

有你感到安慰 042





- 主客颠倒 045
哎呀II 046
完美的正餐 049
人生是美丽的 051
各自的镜子 052
震颤 054
节制 057
捉迷藏 058
过犹不及 060
呼吸 062
推动我的你 064
邦女郎 067
水墨画（韩国画）068
斗志 070
推动我的你II 072
顾影自怜 074
神秘的故事 076
对比 079

二

装作奥运会

(8)

原动力 082

坦途 084

你現在在哪儿？ 087

胜利是属于我的！ 089

马拉松选手 091

干渴，寻找沙漠中的绿洲 093

红牌 095

纯情女 097

能和我跳支舞吗？ 099

心潮起伏 100

木槿花开了 102

谁都有秘密 105

羞怯的臀部 106

我需要你 108

燃烧的周五夜晚 110

三、二、一，发射！ 112

期待吧 114

听得见我的心声吗？ 116

旅程 118

今天也辛苦了 120

捷尼提斯自行车 123

神奇女侠日记 124

九段主妇的春天 127

举起自我 129

假装偶然的相见 130

二十七岁，岁月的重量 132

跟着我！ 134



反复记号 136
 沟通 139
 寻找趣事 140
 裁判之上的独裁者，金 142
 一比三十 145
 等待不会太长 146
 准备完毕！ 148
 我是最红的 150
 乌托邦 153



三

画我自己

155

小时候的作画 156
 汇集想法实现自我I 158
 胎动 161
 画梦 162
 小行星，把它调亮 164
 绽放在自器里 167
 浸泡在自器里 168
 念——自画像 171
 汇集想法实现自我II 172
 凌晨的活动 174
 休止符 176

作品预览 178

一

那个女人，
装作

